



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 108

Edição 1335

1º de outubro de 2013

(広報にしお 10月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P16

### Impostos deste mês

**Vencimento: 31 de outubro**

- Imposto Municipal/Provincial "SHI KEN MIN ZEI" ..... ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ..... ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ..... ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ..... ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ..... ⇒ 4ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

### População do município de Nishio (em 1º de setembro)

- Total: 169,809 habitantes
- Homens: 85,443 habitantes      Mulheres: 84,366 habitantes
- Famílias: 58,707

### Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de agosto... 64 casos  
Feridos: 78 pessoas      Mortes: 0 pessoas

### Incêndios: Em agosto... 8 casos

### Chamadas de ambulância: Mês de agosto... 577 chamadas



## Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集 - P13

Período de Inscrição: 7(seg) a 15(ter) de outubro \*Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º dezembro de 2013(domingo)

| Nome do conjunto                    | Planta do apartamento                 | Valor do aluguel (¥) | Vagas disponíveis |
|-------------------------------------|---------------------------------------|----------------------|-------------------|
| Shimomachi Jyutaku<br>(Shimomachi)  | 5º andar – 3DK<br>Banheiro c/descarga | ¥15,300 a ¥30,200    | 1<br>(comum)      |
| Nakanogo Jyutaku<br>(Nakahara -cho) | 2º andar – 3DK<br>Banheiro c/descarga | ¥8,500 a ¥16,700     | 1<br>(comum)      |

Data do sorteio: 21 de outubro (seg) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal

Tel: 0563-65-2146

## Auxílio por mensalidades do colégio particular e ou profissionalizante

Condições: Estudantes que residem no município de Nishio e matriculados nos colegiais particulares ou profissionalizantes (Japão), na data de 1º de outubro (inclui o curso noturno- Teijisei). Exceto para beneficiários de subsídios ou isentos de mensalidades.

Valor do auxílio: valor máximo de ¥12.000/ano.

Prazo de solicitação: Data que o colégio matriculado determinar. Para solicitar diretamente na comissão educacional, o prazo será até o dia 31 de outubro(qui).

Método de solicitação: Preencher o devido formulário de solicitação, receber a comprovação de estudante no verso do formulário, na escola onde está matriculado atualmente e apresentar para a escola ou para a Comissão Educacional. Os formulários estão à disposição nas respectivas escolas, na Comissão Educacional ou no Home Page oficial do município de Nishio.

Mais informações: Colégio matriculado ou Comissão Educacional do Município de Nishio – Tel:0563-65-2172



リサイクルプラザ情報-P11

**Objetos a serem leiloados:** Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º (ter) até 26(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 27 de outubro(dom) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 27/outubro(dom) até 30/outubro(qua)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

保育園私的契約児 来春の入園の受け付けを行います - P4

## Realizaremos a recepção das matrículas nas creches nas vagas para pessoas que não trabalham

Será possível matricular crianças nas creches que há vagas, mesmo que um dos senhores responsáveis não estejam trabalhando. Neste caso, o tipo da matrícula será "Matrícula por Contrato".

Crianças alvo: Crianças a partir de 3 anos-etários.

(Idade completa na data de 1º de abril de 2014)

Data da inscrição: Na prefeitura de Nishio:

25/out(sex)

Entre 9:00 e 12:00, no departamento infantil.

※ Será possível matricular após esta data, porém não poderemos garantir vagas na creche que deseja matricular.

Distribuição dos formulários: a partir de 1º /out.(ter), no departamento infantil da prefeitura de Nishio.

Creches com disponibilidade de vagas: informaremos após o dia 18 de outubro. Conferir por telefone.

Contatos: Departamento Infantil. Tel:0563-53-3933

児童手当を振り込みます (P-12)

### Aviso

#### Depositaremos o auxílio-infantil

Será realizado o depósito de auxílio-infantil no dia 4 de outubro(sex), referente aos auxílios de junho até setembro deste ano. Confirmar o depósito na conta bancária que informou ao solicitar o auxílio.

Contatos: Departamento de Assistência Infantil – Teate Tanto – Tel: 0563-65-2109

市国際交流協会設立 20 周年記念 国際交流 in にしお 20th P10

## Aniversário de 20 anos da Associação Internacional de Nishio

Festa com participação dos cidadãos, com o objetivo de compartilhar a sociedade japonesa com os estrangeiros, onde pessoas desde crianças até adultos possam divertir assistindo as mais diversas apresentações conhecendo as músicas e danças de vários países, com o tema "Compartilhar a Sociedade Multinacional"

Data e horário: 20 de outubro(domingo) a partir de 10h até 15h

※ Em caso de chuva fraca: Será realizado.

※ Em caso de chuva forte: Será cancelado.

Local: Na praça ao lado oeste da estação Meitetsu de Nishio.

Contatos: Associação Internacional de Nishio ou Setor de Atividades e Cooperação Pública – Tel: 0563-65-2178